

Dziennik Urzędowy

L 311

Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Legislacja

Tom 53

26 listopada 2010

Spis treści

I Akty ustawodawcze

ROZPORZĄDZENIA

- ★ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 1080/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. zmieniające regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich i warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich 1
- ★ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 1081/2010 z dnia 24 listopada 2010 r. zmieniające rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich w zakresie dotyczącym Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych 9

Cena: 3 EUR

PL

Akty, których tytuły wydrukowano zwykłą czcionką, odnoszą się do bieżącego zarządzania sprawami rolnictwa i generalnie zachowują ważność przez określony czas.

Tytuły wszystkich innych aktów poprzedza gwiazdka, a drukuje się je czcionką pogrubioną.

I

(Akty ustawodawcze)

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE, EURATOM) NR 1080/2010

z dnia 24 listopada 2010 r.

zmieniające regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich i warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 336,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej, przedstawiony po konsultacji z Komitetem ds. Regulaminu Pracowniczego,

po przekazaniu projektu aktu ustawodawczego parlamentom narodowym,

uwzględniając opinię Trybunału Sprawiedliwości ⁽¹⁾,uwzględniając opinię Trybunału Obrachunkowego ⁽²⁾stanowiąc zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą ⁽³⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Zgodnie z art. 27 Traktatu o Unii Europejskiej Wysoki przedstawiciel Unii do spraw zagranicznych i polityki bezpieczeństwa (wysoki przedstawiciel) ma być wspomagany przez Europejską Służbę Działań Zewnętrznych (ESDZ). Służba ta ma współpracować ze służbami dyplomatycznymi państw członkowskich i składać się

⁽¹⁾ Opinia z dnia 7 lipca 2010 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym).

⁽²⁾ Opinia nr 5/2010 z dnia 28 września 2010 r. (Dz.U. C 291 z 27.10.2010, s. 1).

⁽³⁾ Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 20 października 2010 r. (dotychczas nieopublikowane w Dzienniku Urzędowym) oraz decyzja Rady z dnia 17 listopada 2010 r.

z urzędników z właściwych służb Sekretariatu Generalnego Rady i Komisji, jak również z personelu delegowanego przez krajowe służby dyplomatyczne państw członkowskich. Ma ona stanowić część otwartej, efektywnej i niezależnej administracji europejskiej Unii, zgodnie z art. 298 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE).

(2) Ze względu na jej szczególne zadania ESDZ należy przyznać autonomię w ramach regulaminu pracowniczego. Zatem na użytek regulaminu pracowniczego i warunków zatrudnienia innych pracowników ⁽⁴⁾ (zwanym dalej odpowiednio „regulaminem pracowniczym” i „warunkami zatrudnienia innych pracowników”) należy traktować ESDZ jako instytucję Unii.

(3) Wysoki przedstawiciel powinien działać jako organ powołujący i organ zawierający umowy wobec pracowników ESDZ, z możliwością delegowania ESDZ uprawnień w ramach tej funkcji. Ponieważ szefowie delegatur będą zobowiązani do wykonywania zadań dla Komisji w ramach swoich zwykłych obowiązków, należy wprowadzić przepis przewidujący udział Komisji w niektórych decyzjach dotyczących tych pracowników.

(4) Urzędnicy Unii i pracownicy zatrudnieni na czas określony pochodzący ze służb dyplomatycznych państw członkowskich powinni mieć te same prawa i obowiązki i być traktowani w równy sposób, w szczególności w zakresie kwalifikowania się do zajmowania wszystkich stanowisk na równorzędnych warunkach. Nie należy wprowadzać rozróżnienia między pracownikami zatrudnionymi na czas określony pochodzącymi z krajowych służb dyplomatycznych a urzędnikami Unii w odniesieniu do przydziału zadań do wykonania we wszystkich dziedzinach działalności i polityki realizowanych przez ESDZ.

⁽⁴⁾ Regulamin pracowniczy urzędników i warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich określone w rozporządzeniu (EWG, Euratom, EWWiS) nr 259/68 (Dz.U. L 56 z 4.3.1968, s. 1).

- (5) Należy wyjaśnić, że pracownicy ESDZ wykonujący w ramach swoich obowiązków zadania dla Komisji powinni, zgodnie z art. 221 ust. 2 TFUE, stosować się do instrukcji wydanych przez Komisję. Podobnie urzędnicy Komisji pracujący w delegaturach Unii powinni stosować się do instrukcji wydanych przez szefa delegatury.
- (6) Aby uniknąć wątpliwości należy potwierdzić, że urzędników i pracowników tymczasowych, zajmujących stanowisko w jednostce organizacyjnej przenoszonej z Sekretariatu Generalnego Rady lub Komisji do ESDZ na mocy decyzji Rady 2010/427/UE z dnia 26 lipca 2010 r. określającej organizację i zasady funkcjonowania Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych⁽¹⁾ uznaje się za przeniesionych ze stanowiskiem. Powinno to mieć zastosowanie, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, do personelu kontraktowego i miejscowego przypisanego do takiej jednostki organizacyjnej. Personel podlegający takiemu przeniesieniu zostanie poinformowany z wyprzedzeniem.
- (7) Urzędnicy z instytucji innych niż ESDZ, którzy podjęli pracę w ESDZ, powinni móc ubiegać się o wolne stanowiska w ramach swojej instytucji macierzystej na równych warunkach z kandydatami wewnętrznymi z tej instytucji.
- (8) Do dnia 30 czerwca 2013 r., aby móc w elastyczny sposób uwzględnić szczególne sytuacje (na przykład potrzebę przyszłego przeniesienia technicznych zadań wspierających z Sekretariatu Generalnego Rady lub z Komisji do ESDZ), w należycie uzasadnionych wyjątkowych przypadkach należy również umożliwić przeniesienie urzędników z Rady lub Komisji wraz z zajmowanym przez nich stanowiskiem do ESDZ w interesie służby, bez uprzedniej publikacji ogłoszenia o naborze na stanowisko.
- (9) Do dnia 30 czerwca 2014 r., w odniesieniu do urzędników przeniesionych w fazie początkowej tworzenia ESDZ z Sekretariatu Generalnego Rady lub z Komisji do ESDZ, należy pozostawić możliwość ich przeniesienia, bez zajmowanych przez nich stanowisk, w interesie służby, z ESDZ do Rady lub do Komisji.
- (10) W celu wykonania art. 27 ust. 3 Traktatu o Unii Europejskiej, który określa trzy źródła pochodzenia personelu ESDZ, należy przewidzieć, że do dnia 30 czerwca 2013 r. ESDZ będzie prowadzić nabór wyłącznie wśród urzędników pochodzących z Sekretariatu Generalnego Rady i z Komisji, a także wśród służb dyplomatycznych państw członkowskich. W tym okresie niezbędne jest zapewnienie, aby pracownicy z krajowych służb dyplomatycznych oraz kandydaci z Sekretariatu Generalnego Rady i Komisji, a także kandydaci wewnątrzni mogli ubiegać się o stanowiska w ESDZ na równych warunkach. W tym samym okresie należy jednak umożliwić – w wyjątkowych przypadkach i po wyczerpaniu możliwości naboru z tych trzech wyłącznych źródeł – nabór spoza tych trzech miejsc zapewniających wsparcie techniczne pracowników na szczeblu administratora (AD), niezbędnych dla właściwego funkcjonowania ESDZ, takich jak: specjaliści w dziedzinie zarządzania kryzysowego, bezpieczeństwa i IT. Od dnia 1 lipca 2013 r. dostęp do stanowisk w ESDZ powinien być otwarty także dla urzędników z innych instytucji.
- (11) Ponadto mając na względzie osiągnięcie celu, który polega na tym, że personel z krajowych służb dyplomatycznych powinien stanowić przynajmniej jedną trzecią personelu ESDZ na szczeblu AD, konieczne jest wprowadzenie do dnia 30 czerwca 2013 r. czasowego odstępstwa od stosowania art. 98 ust. 1 regulaminu pracowniczego, umożliwiając wysokiemu przedstawicielowi przyznawanie pierwszeństwa przy obsadzaniu niektórych stanowisk w grupie funkcyjnej AD w ESDZ kandydatom z tych krajowych służb dyplomatycznych w razie równorzędnych kwalifikacji.
- (12) W celu zapewnienia odpowiedniej równowagi między poszczególnymi częściami składowymi personelu ESDZ oraz zgodnie z decyzją 2010/427/UE, po osiągnięciu przez ESDZ pełnej zdolności działania personel ze służby dyplomatycznej państw członkowskich zatrudniony jako pracownicy tymczasowi powinien stanowić przynajmniej jedną trzecią całego personelu ESDZ na szczeblu AD, a urzędnicy Unii powinni stanowić przynajmniej 60 % całego personelu ESDZ na szczeblu AD. Liczba ta powinna obejmować pracowników pochodzących ze służb dyplomatycznych państw członkowskich, którzy stali się stałymi urzędnikami Unii zgodnie z przepisami regulaminu pracowniczego.
- (13) Wybrani kandydaci oddelegowani z krajowych służb dyplomatycznych państw członkowskich powinni być zatrudniani jako pracownicy tymczasowi i tym samym traktowani na równych warunkach z urzędnikami. Należy ich rekrutować na podstawie obiektywnej i przejrzystej procedury, a przepisy wykonawcze, które mają zostać przyjęte przez ESDZ, powinny gwarantować równorzędne perspektywy kariery w ESDZ pracownikom tymczasowym i urzędnikom.
- (14) Zgodnie z art. 27 regulaminu pracowniczego oraz z art. 12 ust. 1 akapit pierwszy i z art. 82 warunków zatrudnienia innych pracowników przy naborze i zatrudnianiu należy dążyć do pozyskania do służby urzędników i pracowników tymczasowych spełniających najwyższe wymogi w zakresie kwalifikacji, wydajności i uczciwości, rekrutowanych spośród obywateli państw członkowskich Unii z uwzględnieniem możliwie szerokiego zasięgu geograficznego. Będzie to miało zastosowanie do całej ESDZ, a także do różnych części składowych personelu, w tym pracowników tymczasowych, o których mowa w art. 2 lit. e) warunków zatrudnienia innych pracowników. Ponadto w skład personelu ESDZ powinna wchodzić odpowiednia i znacząca liczba obywateli ze wszystkich państw członkowskich.

(1) Dz.U. L 201 z 3.8.2010, s. 30.

- (15) Wysoki przedstawiciel przyjmie odpowiednie środki, zgodnie z art. 1d ust. 2 i 3 regulaminu pracowniczego, w celu wspierania równych szans dla osób płci niedostatecznie reprezentowanej w niektórych grupach funkcyjnych, a zwłaszcza w grupie funkcyjnej AD.
- (16) W celu uniknięcia niepotrzebnych ograniczeń dotyczących zatrudniania w ESDZ pracowników z krajowych służb dyplomatycznych, należy przyjąć szczegółowe zasady dotyczące okresu trwania umów, wraz z gwarancją przywrócenia na stanowisko po zakończeniu okresu służby, zgodnie ze stosownymi przepisami. Dla tej szczególnej kategorii pracowników tymczasowych zasady oddelegowania i maksymalnego wieku emerytalnego należy dostosować do zasad mających zastosowanie do urzędników.
- (17) Te specjalne zasady należy również stosować, za zgodą wysokiego przedstawiciela i krajowych służb dyplomatycznych, których to dotyczy, wobec pracowników tymczasowych z krajowych służb dyplomatycznych państw członkowskich, którzy zostali zatrudnieni przez stosowne służby Sekretariatu Generalnego Rady lub Komisji lub których umowa została zmieniona, przed ustanowieniem ESDZ, lecz po wejściu w życie Traktatu z Lizbony.
- (18) W szczególnych przypadkach ESDZ może skorzystać z ograniczonej liczby wyspecjalizowanych oddelegowanych ekspertów krajowych, oddelegowanych w celu wykonywania szczególnych zadań, zwłaszcza zadań związanych z zarządzaniem kryzysowym lub funkcji wojskowych, których zwierzchnikiem powinien być wysoki przedstawiciel. Ich oddelegowania nie należy zaliczać na poczet jednej trzeciej całego personelu ESDZ na szczeblu AD, którą stanowić mają pracownicy z państw członkowskich, gdy ESDZ osiągnie pełną zdolność działania.
- (19) W celu złagodzenia obciążenia administracyjnego ESDZ, komisja dyscyplinarna ustanowiona w Komisji powinna służyć również jako komisja dyscyplinarna dla ESDZ do czasu podjęcia przez wysokiego przedstawiciela decyzji o ustanowieniu komisji dyscyplinarnej dla ESDZ. Decyzja wysokiego przedstawiciela powinna zostać podjęta najpóźniej do dnia 31 grudnia 2011 r.
- (20) Do czasu powołania Komitetu Pracowniczego w ramach ESDZ zgodnie z art. 9 ust. 1 lit. a) tiret pierwsze regulaminu pracowniczego, co powinno nastąpić najpóźniej do dnia 31 grudnia 2011 r., należy zapewnić, aby Komitet Pracowniczy Komisji reprezentował również pracowników ESDZ, którzy będą uprawnieni do udziału w głosowaniu oraz kandydowania w wyborach do Komitetu.
- (21) Ponieważ szczegółowe przepisy określone w załączniku X do regulaminu pracowniczego w odniesieniu do urzędników pełniących służbę w państwie trzecim nie mają zastosowania w trakcie urlopu rodzicielskiego lub urlopu ze względów rodzinnych, w praktyce okazuje się, że urzędnikom pracującym w delegaturach trudno jest wziąć taki urlop. Jest to sprzeczne z ogólnym celem, jakim jest umożliwienie lepszego godzenia życia zawodowego z życiem prywatnym, a przede wszystkim stanowi przeszkodę dla kobiet, które w innej sytuacji mogłyby być zainteresowane objęciem stanowiska w delegaturze Unii. Właściwe jest zatem, aby przepisy tego załącznika miały nadal zastosowanie, w ograniczonym zakresie, w trakcie urlopu rodzicielskiego i urlopu ze względów rodzinnych.
- (22) W świetle doświadczeń zgromadzonych od 2004 r. wydaje się, że nie ma uzasadnienia, aby utrzymywać istniejące ograniczenie dotyczące stosowania załącznika X do regulaminu pracowniczego w odniesieniu do pracowników kontraktowych. Oznacza to w szczególności, że pracownicy kontraktowi powinni w pełni uczestniczyć w procedurze mobilności na mocy art. 2 i 3 tego załącznika. W tym celu konieczne jest wprowadzenie możliwości tymczasowego skierowania pracownika kontraktowego zatrudnionego w delegaturze, do którego ma zastosowanie art. 3a warunków zatrudnienia innych pracowników, na stanowisko do siedziby instytucji.
- (23) W odniesieniu do zabezpieczenia społecznego pracowników miejscowych, art. 121 warunków zatrudnienia innych pracowników odnosi się do składek na ubezpieczenie społeczne na mocy obowiązujących przepisów w miejscu pełnienia obowiązków przez pracownika. Ponieważ w niektórych państwach systemy zabezpieczenia społecznego nie istnieją lub są niewystarczająco rozwinięte, należy stworzyć podstawę statutową umożliwiającą ustanowienie autonomicznego lub uzupełniającego systemu zabezpieczenia społecznego.
- (24) W celu wprowadzenia ułatwień dla pracowników podróżujących poza Unią Europejską w ramach pełnienia swoich obowiązków, powinno być możliwe wydawanie laissez-passer w przypadku gdy wymaga tego interes służby, a możliwość ta powinna obejmować również specjalnych doradców.
- (25) Należy dostosować terminologię regulaminu pracowniczego i warunków zatrudnienia innych pracowników do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.
- (26) Niniejsze rozporządzenie powinno wejść w życie w najwcześniejszym możliwym terminie ze względu na fakt, że zmiany w regulaminie pracowniczym i warunkach zatrudnienia innych pracowników stanowią niezbędny warunek właściwego funkcjonowania ESDZ,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W regulaminie pracowniczym urzędników Wspólnot Europejskich wprowadza się następujące zmiany:

1. tytuł otrzymuje brzmienie: „Regulamin pracowniczy urzędników Unii Europejskiej”;

2. z wyjątkiem art. 66a ust. 1 słowa „Wspólnoty Europejskie” zastępuje się słowami „Unia Europejska”, z zachowaniem odpowiedniej formy gramatycznej.

Z wyjątkiem odniesień do Europejskiej Wspólnoty Węgla i Stali, Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej oraz Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej w art. 68 i 83 słowa „Wspólnota” i „Wspólnoty” zastępuje się słowami „Unia”, z zachowaniem odpowiedniej formy gramatycznej.

Słowa „trzy Wspólnoty Europejskie” oraz „jedna z trzech Wspólnot Europejskich” zastępuje się słowami „Unia Europejska”, z zachowaniem odpowiedniej formy gramatycznej;

3. w art. 64 akapit drugi i art. 65 ust. 3 słowa „zgodnie z art. 148 ust. 2 akapit drugi tiret pierwsze Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą oraz art. 118 ust. 2 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej” zastępuje się słowami „zgodnie z art. 16 ust. 4 i 5 Traktatu o Unii Europejskiej”. W załączniku X art. 13 akapit pierwszy zdanie drugie słowa „w art. 148 ust. 2 akapit drugi tiret pierwsze Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą oraz art. 118 Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Energii Atomowej” zastępuje się słowami „w art. 16 ust. 4 i 5 Traktatu o Unii Europejskiej”.

W art. 83a ust. 5 i w załączniku XII art. 14 ust. 2 oraz w załączniku XIII art. 22 ust. 3 słowa „art. 205 ust. 2 tiret pierwsze Traktatu WE” zastępuje się słowami „art. 16 ust. 4 i 5 Traktatu o Unii Europejskiej”. W załączniku VII art. 13 ust. 3 słowa „w art. 205 ust. 2 akapit drugi tiret pierwsze Traktatu WE” zastępuje się słowami „w art. 16 ust. 4 i 5 Traktatu o Unii Europejskiej”.

W art. 45 ust. 2 słowa „art. 314 Traktatu WE” zastępuje się słowami „art. 55 Traktatu o Unii Europejskiej”;

4. w załączniku III art. 7 ust. 1 słowa „Urząd Doboru Kadr Wspólnot Europejskich” zastępuje się słowami „Europejski Urząd Doboru Kadr”.

W załączniku VII art. 7 ust. 3 słowa „w załączniku IV do Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą” zastępuje się słowami „w załączniku II do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej”.

W załączniku VIII art. 40 słowa „Komisji Wspólnot Europejskich” zastępuje się słowami „Komisji Europejskiej”;

5. art. 6 ust. 4 akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Parlament Europejski i Rada podejmują decyzję zgodnie z art. 336 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.”.

W art. 9 ust. 2 załącznika VIII oraz w art. 15 ust. 2 załącznika XI słowa „art. 283 Traktatu WE” zastępuje się słowami „art. 336 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej”.

W art. 10 załącznika XI słowa „Rada stanowi zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 283 Traktatu WE” zastępuje się słowami „Parlament Europejski i Rada podejmują decyzję zgodnie z art. 336 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej”;

6. w art. 1b wprowadza się następujące zmiany:

a) wprowadza się literę w brzmieniu:

„a) Europejską Służbę Działań Zewnętrznych (zwaną dalej ESDZ),”;

b) litery a) – d) otrzymują oznaczenie b) – e);

7. art. 23 akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„Laissez-passer, przewidziane w Protokole w sprawie przywilejów i immunitetów, wydawane są kierownikom działów, urzędnikom grup zaszerogowania AD12 do AD16, urzędnikom pełniącym służbę poza terytorium Unii Europejskiej oraz innym urzędnikom w przypadkach, gdy wymaga tego interes służby.”;

8. art. 77 akapit trzeci otrzymuje brzmienie:

„Jednakże w przypadku urzędników skierowanych do pomocy osobom zajmującym stanowisko przewidziane w Traktacie o Unii Europejskiej lub Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, wybranemu przewodniczącemu jednej z instytucji lub jednego z organów Unii lub wybranemu przewodniczącemu jednej z frakcji politycznych w Parlamencie Europejskim, uprawnienie do emerytury odpowiadające liczbie przepracowanych w tym charakterze lat uprawniających do emerytury obliczane jest na podstawie ostatniego wynagrodzenia podstawowego otrzymanego w tym czasie, jeśli jest ono wyższe od wynagrodzenia uwzględnionego zgodnie z akapitem drugim niniejszego artykułu.”;

9. tytuł VIIIa otrzymuje oznaczenie Tytuł VIIIb. Po tytule VIII dodaje się tytuł w brzmieniu:

„TYTUŁ VIIIa

PRZEPISY SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE ESDZ

Artykuł 95

1. Uprawnienia powierzone organowi powołującemu na mocy niniejszego regulaminu pracowniczego są wykonywane przez Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (zwanego dalej „wysokim przedstawicielem”) w odniesieniu do pracowników ESDZ. Wysoki przedstawiciel może ustalić, kto w ESDZ wykonuje te uprawnienia. Zastosowanie ma art. 2 ust. 2.

2. Wobec szefów delegatur, uprawnienia dotyczące powołań są wykonywane z wykorzystaniem dokładnej procedury selekcyjnej, której podstawą są kompetencje, oraz z uwzględnieniem równowagi płci i równowagi geograficznej, na podstawie listy kandydatów zatwierdzonej przez Komisję w ramach uprawnień przyznanych jej w Traktatach. Ma to również zastosowanie, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, do przenoszenia pracowników w interesie służby, dokonywanego w wyjątkowych okolicznościach i na czas określony, na stanowisko szefa delegatury.

3. Wobec szefów delegatur, w przypadkach gdy do ich obowiązków należy wykonywanie zadań dla Komisji, organ powołujący wszczyna dochodzenia administracyjne i postępowania dyscyplinarne, o których mowa w art. 22 i 86 oraz w załączniku IX, jeśli Komisja tego zażąda.

Do celów stosowania art. 43 konsultowana jest Komisja.

Artykuł 96

Niezależnie od przepisów art. 11 urzędnik Komisji pracujący w delegaturze Unii przyjmuje instrukcje od szefa delegatury zgodnie z funkcją tego ostatniego przewidzianą w art. 5 decyzji Rady 2010/427/UE z dnia 26 lipca 2010 r. określającej organizację i zasady funkcjonowania Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych (*).

Urzędnik ESDZ, który w ramach swoich obowiązków musi wykonywać zadania dla Komisji, przyjmuje instrukcje w odniesieniu do tych zadań od Komisji, zgodnie z art. 221 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

Szczegółowe ustalenia dotyczące wdrażania niniejszego artykułu są uzgadniane przez Komisję i ESDZ.

(*) Dz.U. L 201 z 3.8.2010, s. 30.

Artykuł 97

Do dnia 30 czerwca 2014 r. w odniesieniu do tych urzędników, którzy zostali przeniesieni do ESDZ zgodnie z decyzją 2010/427/UE, w drodze odstępstwa od art. 4 i 29 niniejszego regulaminu pracowniczego i zgodnie z warunkami określonymi w jego art. 7 ust. 1, organy powołujące instytucji, których to dotyczy, w wyjątkowych okolicznościach mogą, stanowiąc w drodze wspólnego porozumienia i wyłącznie w interesie służby, po wysłuchaniu zainteresowanego urzędnika, przenieść takiego urzędnika ESDZ z ESDZ na wolne stanowisko o takim samym zaszerogowaniu w Sekretariacie Generalnym Rady lub w Komisji bez powiadamiania pracowników o wolnym stanowisku.

Artykuł 98

1. Do celów art. 29 ust. 1 lit. a), przy obsadzaniu wolnego stanowiska w ESDZ, organ powołujący rozpatruje podania urzędników Sekretariatu Generalnego Rady, Komisji i ESDZ, pracowników tymczasowych, do których ma zastosowanie art. 2 lit. e) warunków zatrudnienia innych pracowników, oraz podania pracowników z krajowych służb dyplomatycznych bez przyznawania pierwszeństwa żadnej z tych kategorii. Do dnia 30 czerwca 2013 r., w drodze odstępstwa od art. 29, w przypadku naboru spoza instytucji, ESDZ rekrutuje wyłącznie urzędników z Sekretariatu Generalnego Rady i z Komisji, a także pracowników służb dyplomatycznych państw członkowskich.

Jednakże w wyjątkowych przypadkach i po wyczerpaniu możliwości naboru zgodnie z tymi przepisami organ powołujący może podjąć decyzję o naborze spoza źródeł wymienionych w ustępie pierwszym zdanie pierwsze personelu wsparcia technicznego na szczeblu AD niezbędnego do właściwego funkcjonowania ESDZ, takiego jak specjalistów w dziedzinach zarządzania kryzysowego, bezpieczeństwa i IT.

Od dnia 1 lipca 2013 r. organ powołujący rozpatruje również podania urzędników z instytucji innych niż te, o których mowa w akapicie pierwszym, bez przyznawania pierwszeństwa żadnej z tych kategorii.

2. Do celów art. 29 ust. 1 lit. a) i bez uszczerbku dla art. 97 organ powołujący instytucji innych niż ESDZ, przy obsadzaniu wolnego stanowiska, rozpatruje podania kandydatów wewnętrznych i urzędników ESDZ, którzy byli urzędnikami danej instytucji zanim zostali urzędnikami ESDZ, bez przyznawania pierwszeństwa żadnej z tych kategorii.

Artykuł 99

1. Do czasu podjęcia przez wysokiego przedstawiciela decyzji o ustanowieniu komisji dyscyplinarnej dla ESDZ, komisja dyscyplinarna Komisji służy również jako komisja dyscyplinarna dla ESDZ. Wysoki przedstawiciel podejmuje decyzję najpóźniej w dniu 31 grudnia 2011 r.

Do czasu ustanowienia komisji dyscyplinarnej dla ESDZ, dwóch dodatkowych członków, o których mowa w art. 5 ust. 2 załącznika IX powołuje się spośród urzędników ESDZ. Organ powołujący i Komitet Pracowniczy, o których mowa w art. 5 ust. 5 i art. 6 ust. 4 załącznika IX są organem powołującym i komitetem pracowniczym ESDZ.

2. Do czasu powołania Komitetu Pracowniczego w ramach ESDZ zgodnie z art. 9 ust. 1 lit. a) tiret pierwsze, co powinno nastąpić najpóźniej w dniu 31 grudnia 2011 r., w drodze odstępstwa od przepisu tego tiret, Komitet Pracowniczy Komisji reprezentuje również urzędników i innych pracowników ESDZ.”;

10. w rozdziale 3 załącznika X dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 9a

W czasie urlopu rodzicielskiego i urlopu ze względów rodzinnych, przewidzianych w art. 42a i 42b regulaminu pracowniczego, art. 5, 23 i 24 niniejszego załącznika mają nadal zastosowanie przez okres nieprzekraczający łącznie sześciu miesięcy w trakcie każdego dwuletniego okresu pełnienia obowiązków w państwie trzecim, a art. 15 tego załącznika ma nadal zastosowanie przez okres nieprzekraczający łącznie dziewięciu miesięcy w trakcie każdego dwuletniego okresu pełnienia obowiązków w państwie trzecim.”.

Artykuł 2

W warunkach zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich wprowadza się następujące zmiany:

1. tytuł otrzymuje brzmienie: „Warunki zatrudnienia innych pracowników Unii Europejskiej”;
2. z wyjątkiem art. 28a ust. 8, słowa „Wspólnoty Europejskie” zastępuje się słowami „Unia Europejska”, a słowa „Wspólnota” i „Wspólnoty” zastępuje się słowem „Unia” z zachowaniem odpowiedniej formy gramatycznej;
3. w art. 12 ust. 3 i art. 82 ust. 5 słowa „Biuro Doboru Kadr Wspólnot Europejskich” zastępuje się słowami „Europejski Urząd Doboru Kadr”;
4. w art. 39 ust. 1 słowa „art. 283 Traktatu WE” zastępuje się słowami „art. 336 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej”;
5. w art. 2 wprowadza się następujące zmiany:
 - a) w lit. c) słowa „Traktatach ustanawiających Wspólnoty lub Traktacie ustanawiającym jedną Radę i jedną Komisję Wspólnot Europejskich, lub wyłonionym w drodze wyborów przewodniczącym jednej z instytucji lub organów Wspólnot” zastępuje się słowami „Traktacie o Unii Europejskiej lub Traktacie o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, lub wybranemu przewodniczącemu jednej z instytucji lub jednego z organów Unii”;
 - b) dodaje się literę w brzmieniu:

„e) personel oddelegowany z krajowych służb dyplomatycznych państw członkowskich zatrudniony tymczasowo na stałym stanowisku w ESDZ.”;
6. w art. 3a po akapicie pierwszym dodaje się akapit w brzmieniu:

„Personel zatrudniony w celu wykonywania obowiązków w pełnym lub niepełnym wymiarze czasu pracy w delegaturach Unii może zostać tymczasowo skierowany do siedziby danej instytucji na mocy procedury mobilności określonej w art. 2 i 3 załącznika X do regulaminu pracowniczego.”;
7. w art. 3b akapit drugi otrzymuje brzmienie:

„Z wyjątkiem przypadków, o których mowa w art. 3a ust. 1 akapit drugi, w przypadkach, gdy zastosowanie ma art. 3a, zatrudnienie pracowników kontraktowych do zadań pomocniczych należy wykluczyć.”;
8. w art. 10 wprowadza się następujące zmiany:
 - a) cztery istniejące akapity otrzymują numery;
 - b) w akapicie 4 skreśla się ostatnie zdanie;
 - c) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„5. Artykuł 95, 96 i 99 regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii do personelu tymczasowego. Tytuł VIIIb regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii do personelu tymczasowego pełniącego służbę w państwach trzecich.”;
9. art. 47 lit. a) otrzymuje brzmienie:
 - „a) z końcem miesiąca, w którym pracownik osiąga wiek 65 lat lub, w stosownych przypadkach, w terminie określonym zgodnie z art. 50c ust. 2; lub”;

10. do Tytułu II dodaje się rozdział w brzmieniu:

„ROZDZIAŁ 10

Przepisy szczególne dotyczące członków personelu tymczasowego, o których mowa w art. 2 lit. e

Artykuł 50b

1. Pracownicy z krajowych służb dyplomatycznych państw członkowskich, którzy zostali wybrani na podstawie procedury określonej w art. 98 ust. 1 regulaminu pracowniczego i oddelegowani przez swoje krajowe służby dyplomatyczne, są zatrudniani jako personel tymczasowy na podstawie art. 2 lit. e).

2. Mogą oni zostać zatrudnieni maksymalnie na okres czterech lat. Umowy mogą być przedłużone maksymalnie na okres czterech lat. Okres ich zatrudnienia nie powinien przekraczać ogółem ośmiu lat. Jednakże w wyjątkowych okolicznościach i w interesie służby pod koniec ósmego roku umowa może zostać przedłużona maksymalnie na okres dwóch lat. Każde państwo członkowskie gwarantuje swoim urzędnikom, którzy zostali pracownikami tymczasowymi w ESDZ, natychmiastowe przywrócenie na stanowisko po zakończeniu okresu służby w ESDZ, zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami swojego prawa krajowego.

3. Państwa członkowskie wspierają Unię w kwestii egzekwowania odpowiedzialności na mocy art. 22 regulaminu pracowniczego w odniesieniu do pracowników tymczasowych ESDZ, o których mowa w art. 2 lit. e) niniejszych warunków zatrudnienia.

Artykuł 50c

1. Artykuł 37, 38 i 39 regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii. Oddelegowanie nie przekracza okresu trwania umowy.

2. Artykuł 52 lit. b) akapit drugi regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii.”;

11. w art. 80 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„5. Artykuły 95, 96 i 99 regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii.”;

12. art. 118 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 118

Załącznik X do regulaminu pracowniczego stosuje się na zasadzie analogii do personelu kontraktowego pełniącego

służbę w państwach trzecich. Jednakże art. 21 tego załącznika stosuje się tylko jeśli umowa została zawarta przynajmniej na okres jednego roku.”;

13. art. 121 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 121

W odniesieniu do zabezpieczenia społecznego instytucja ponosi odpowiedzialność za finansowaną przez pracodawcę część składek na zabezpieczenie społeczne na mocy obowiązujących przepisów w miejscu pełnienia obowiązków przez pracownika, o ile nie przewidziano inaczej w umowie w sprawie siedziby. Instytucja ustanawia autonomiczny lub uzupełniający system zabezpieczenia społecznego dla państw, gdzie brak jest takiego systemu lub nie jest on dostatecznie rozwinięty.”;

14. w art. 124 słowa „art. 23 ust. 1 i 2” zastępuje się słowami „art. 23”.

Artykuł 3

1. Urzędników i pracowników tymczasowych zajmujących stanowisko w jednostce organizacyjnej, którą przenosi się z Sekretariatu Generalnego Rady lub Komisji do Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych (ESDZ) na mocy decyzji 2010/427/UE uznaje się za przeniesionych do ESDZ z odpowiednich instytucji w terminie określonym w art. 7 tej decyzji. Ma to zastosowanie, z uwzględnieniem niezbędnych zmian, do personelu kontraktowego i miejscowego przypisanego do takiej jednostki organizacyjnej, w przypadku którego warunki umowy pozostają niezmienione. Organ powołujący Rady lub Komisji, w zależności od przypadku, informuje z wyprzedzeniem pracowników, których dotyczy to przeniesienie.

2. W porozumieniu z wysokim przedstawicielem i z krajową służbą dyplomatyczną, której to dotyczy, umowy pracowników tymczasowych z krajowych służb dyplomatycznych państw członkowskich, którzy zostali zatrudnieni lub których umowy zostały zmienione po dniu 30 listopada 2009 r. i którzy zajmują stanowisko w jednostce organizacyjnej przenoszonej z Sekretariatu Generalnego Rady lub Komisji do ESDZ na mocy decyzji 2010/427/UE zmienia się, bez przeprowadzania nowej procedury naboru, w umowy na podstawie art. 2 lit. e) warunków zatrudnienia innych pracowników. Co do reszty, warunki umowy pozostają bez zmian.

3. Do dnia 30 czerwca 2013 r. oraz w drodze odstępstwa od art. 7 regulaminu pracowniczego, urzędnicy i inni pracownicy Sekretariatu Generalnego Rady lub Komisji pełniący w ESDZ funkcje w zakresie wsparcia technicznego mogą, po ich wysłuchaniu, zostać przeniesieni do ESDZ w drodze wspólnego porozumienia między zainteresowanymi instytucjami, przy pełnym poszanowaniu uprawnień władzy budżetowej. To przeniesienie staje się skuteczne w dniu określonym w stosownej decyzji budżetowej określającej odpowiednie stanowiska i środki w ESDZ.

4. Zgodnie z art. 27 regulaminu pracowniczego oraz z art. 12 ust. 1 akapit pierwszy i art. 82 warunków zatrudnienia innych pracowników, przy naborze i zatrudnianiu dąży się do pozyskania do służby urzędników i pracowników tymczasowych spełniających najwyższe wymogi w zakresie kwalifikacji, wydajności i uczciwości, rekrutowanych spośród obywateli państw członkowskich Unii z uwzględnieniem możliwie szerokiego zasięgu geograficznego. Ma to zastosowanie do ESDZ jako całości oraz do różnych części składowych personelu, w tym pracowników tymczasowych, o których mowa w art. 2 lit. e) warunków zatrudnienia innych pracowników. Ponadto w skład personelu ESDZ wchodzi odpowiednia i znacząca liczba obywateli ze wszystkich państw członkowskich.

5. Zgodnie z art. 1d ust. 2 i 3 regulaminu pracowniczego wysoki przedstawiciel przyjmuje odpowiednie środki w celu wspierania równych szans dla osób płci niedostatecznie reprezentowanej w niektórych grupach funkcyjnych, a zwłaszcza w grupie funkcyjnej AD.

6. Aby zagwarantować odpowiednią reprezentację w ESDZ pracowników z krajowych służb dyplomatycznych, wysoki

przedstawiciel postanawia, aby w drodze odstępstwa od art. 29 i od art. 98 ust. 1 akapit pierwszy regulaminu pracowniczego, do dnia 30 czerwca 2013 r. przy naborze na niektóre stanowiska w grupie funkcyjnej AD w ESDZ w przypadku równych kwalifikacji istniała możliwość przyznawania pierwszeństwa kandydatom z krajowych służb dyplomatycznych państw członkowskich.

Artykuł 4

Do połowy 2013 r. wysoki przedstawiciel przedkłada Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Komisji sprawozdanie z wykonania niniejszego rozporządzenia, ze szczególnym uwzględnieniem kwestii równowagi płci i równowagi geograficznej wśród pracowników ESDZ.

Artykuł 5

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie w dniu następującym po dniu jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Strasburgu 24 listopada 2010 r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego

J. BUZEK

Przewodniczący

W imieniu Rady

O. CHASTEL

Przewodniczący

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE, EURATOM) NR 1081/2010**z dnia 24 listopada 2010 r.****zmieniające rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich w zakresie dotyczącym Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 322, w związku z Traktatem ustanawiającym Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 106a,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając opinię Trybunału Obrachunkowego ⁽¹⁾,

stanowiąc zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą ⁽²⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽³⁾ (zwane dalej „rozporządzeniem finansowym”), ustanawia zasady budżetowe i przepisy finansowe, które powinny mieć zastosowanie do wszystkich aktów ustawodawczych. Należy zmienić niektóre przepisy rozporządzenia finansowego, aby uwzględnić zmiany wprowadzone Traktatem z Lizbony oraz fakt ustanowienia Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych, zgodnie z decyzją Rady 2010/427/UE z dnia 26 lipca 2010 r. określającą organizację i zasady funkcjonowania Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych ⁽⁴⁾.
- (2) Na mocy Traktatu z Lizbony utworzona zostaje Europejska Służba Działań Zewnętrznych (zwana dalej „ESDZ”). Decyzja 2010/427/UE przewiduje, że ESDZ jest służbą o charakterze *sui generis* i na potrzeby rozporządzenia finansowego powinna być traktowana jako instytucja.
- (3) W kontekście udzielania absolutorium, biorąc pod uwagę fakt, że na potrzeby rozporządzenia finansowego ESDZ powinna być traktowana jako instytucja, ESDZ powinna w pełni podlegać procedurom przewidzianym w art. 319 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i art. 145–147 rozporządzenia finansowego. ESDZ powinna w pełni współpracować z instytucjami uczestniczącymi w procedurze udzielania absolutorium i w stosownych przypadkach dostarczać wszelkich niezbędnych dodatko-

wych informacji, w tym poprzez udział w posiedzeniach stosownych organów. Komisja powinna pozostać odpowiedzialna, zgodnie z art. 319 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, za wykonanie budżetu, włącznie ze środkami operacyjnymi wykonywanymi przez szefów delegatur działających jako subdelegowani intendenci Komisji. Aby umożliwić Komisji wypełnianie jej obowiązków, szefowie delegatur Unii powinni dostarczać jej niezbędnych informacji. Informacje te powinny jednocześnie otrzymywać Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (zwany dalej „Wysokim Przedstawicielem”), który powinien ułatwiać współpracę między delegaturami Unii a służbami Komisji. Z uwagi na nowatorski charakter tej struktury konieczne jest zastosowanie wysokich standardów w zakresie przejrzystości oraz odpowiedzialności budżetowej i finansowej.

- (4) W ramach ESDZ dyrektor generalny ds. budżetu i administracji powinien odpowiadać przed Wysokim Przedstawicielem za zarządzanie administracyjne i wewnętrzne zarządzanie budżetem ESDZ. Dyrektor generalny powinien działać w ramach istniejących regulacji prawnych i przestrzegać tych samych przepisów administracyjnych, jakie mają zastosowanie do tej części sekcji III budżetu Unii, która jest ujęta w tytule 5 wieloletnich ram finansowych.
- (5) Przy tworzeniu ESDZ należy kierować się zasadami określonymi przez Radę Europejską w dniach 29 i 30 października 2009 r., w szczególności zasadą racjonalności kosztów, której celem jest osiągnięcie neutralności budżetowej.
- (6) Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej przewiduje, że delegatury Komisji staną się – jako delegatury Unii – częścią ESDZ. Aby zapewnić skuteczne zarządzanie delegaturami Unii, wszystkie wydatki administracyjne i wydatki pomocnicze ponoszone przez delegatury Unii w związku z finansowaniem wspólnych kosztów powinny być wykonywane przez wspólną służbę pomocniczą. W tym celu rozporządzenie finansowe powinno przewidywać możliwość przyjęcia szczegółowych, uzgodnionych z Komisją ustaleń, które pozwolą na ułatwienie wykonania środków administracyjnych delegatur Unii.
- (7) Niezbędne jest zapewnienie ciągłości funkcjonowania delegatur Unii, a w szczególności ciągłości i skuteczności zarządzania przez nie pomocą zewnętrzną. Z tego powodu należy upoważnić Komisję do przekazania w drodze subdelegacji uprawnień związanych z wykonywaniem wydatków operacyjnych w budżecie szefom delegatur Unii należących do ESDZ jako do niezależnej instytucji. Ponadto, w przypadkach,

⁽¹⁾ Dz.U. C 145 z 3.6.2010, s. 4.

⁽²⁾ Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 20 października 2010 r. (dotychczas nieopublikowane w Dzienniku Urzędowym) i decyzja Rady z dnia 17 listopada 2010 r.

⁽³⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 201 z 3.8.2010, s. 30.

- w których Komisja wykonuje budżet w ramach bezpośredniego zarządzania scentralizowanego, powinna istnieć możliwość wykonywania budżetu również w drodze subdelegacji uprawnień na szefów delegatur Unii. Delegowani intendenci Komisji powinni nadal ponosić odpowiedzialność za definiowanie wewnętrznych systemów zarządzania i kontroli, podczas gdy szefowie delegatur Unii powinni ponosić odpowiedzialność za stosowne uruchamianie wewnętrznych systemów zarządzania i kontroli oraz za ich funkcjonowanie, a także za zarządzanie środkami i operacje wykonywane w obrębie ich delegatur. W tym celu szefowie delegatur Unii powinni dwa razy w roku składać sprawozdania. Takie przekazanie uprawnień może zostać wycofane zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie do Komisji.
- (8) W celu zachowania zgodności z zasadą należytego zarządzania finansami szefowie delegatur Unii, pełniący funkcję subdelegowanych intendentów Komisji, powinni stosować przepisy Komisji oraz podlegać tym samym obowiązkom i zasadom rozliczalności, którym podlegają wszyscy inni subdelegowani intendenci Komisji. W tym celu powinni oni odwoływać się do Komisji jako do swojej instytucji.
- (9) Za cały dział budżetu dotyczący Komisji, włącznie z operacjami księgowymi dotyczącymi środków przekazanych w drodze subdelegacji szefom delegatur Unii, pozostaje odpowiedzialny księgowy Komisji. Aby zapobiec nakładaniu się obowiązków, należy zatem sprecyzować, że obowiązki księgowego ESDZ powinny obejmować jedynie ten dział budżetu, który dotyczy ESDZ. Księgowy Komisji powinien działać również jako księgowy ESDZ w odniesieniu do wykonania budżetu w zakresie działu dotyczącego ESDZ, z zastrzeżeniem możliwości zmian w tym zakresie.
- (10) W celu zapewnienia spójności i równości traktowania subdelegowanych intendentów, którzy są pracownikami ESDZ oraz tych, którzy są pracownikami Komisji, a także zapewnienia odpowiedniego informowania Komisji, specjalny zespół do spraw nieprawidłowości finansowych Komisji powinien być odpowiedzialny również za zajmowanie się nieprawidłowościami występującymi w ESDZ, w odniesieniu do uprawnień wykonawczych przekazanych przez Komisję w drodze subdelegacji szefom delegatur Unii. W celu zachowania powiązań między odpowiedzialnością za zarządzanie finansami a postępowaniem dyscyplinarnym, Komisja powinna być uprawniona do wezwania Wysokiego Przedstawiciela do wszczęcia postępowania w przypadkach, w których zespół stwierdził istnienie nieprawidłowości dotyczących uprawnień przekazanych przez Komisję w drodze subdelegacji szefom delegatur Unii. W takich sytuacjach Wysoki Przedstawiciel powinien podjąć stosowne działania, zgodnie z regulaminem pracowniczym⁽¹⁾.
- (11) Funkcję audytora wewnętrznego ESDZ w odniesieniu do wykonania zarówno działu budżetu dotyczącego Komisji, jak i działu budżetu dotyczącego ESDZ, powinien pełnić audytor wewnętrzny Komisji, z zastrzeżeniem możliwości zmian w tym zakresie.
- (12) W celu zapewnienia demokratycznej kontroli wykonania budżetu Unii szefowie delegatur Unii powinni przedstawiać poświadczenie wiarygodności, wraz ze sprawozdaniem zawierającym informacje dotyczące efektywności i skuteczności wewnętrznych systemów zarządzania i kontroli stosowanych w ich delegaturze, a także zarządzania operacjami, które zostały im przekazane w drodze subdelegacji. Sprawozdania szefów delegatur Unii powinny być załączane do rocznego sprawozdania z działalności odpowiedzialnego delegowanego intendenta i udostępniane władzy budżetowej.
- (13) Do celów rozporządzenia finansowego termin „Wysoki Przedstawiciel Unii Europejskiej do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa” należy interpretować zgodnie z poszczególnymi funkcjami Wysokiego Przedstawiciela wymienionymi w art. 18 Traktatu o Unii Europejskiej.
- (14) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE, Euratom) nr 1605/2002,

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE, Euratom) nr 1605/2002 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) Art. 1 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 1

1. Niniejsze rozporządzenie ustanawia zasady regulujące uchwalanie i wykonywanie budżetu ogólnego Unii Europejskiej (zwanego dalej »budżetem«) oraz prezentację i kontrolę sprawozdań.

2. Do celów niniejszego rozporządzenia:

— termin »instytucja« odnosi się do Parlamentu Europejskiego, Rady Europejskiej i Rady, Komisji Europejskiej, Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej oraz Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego, Komitetu Regionów, Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich, Europejskiego Inspektora Ochrony Danych oraz Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych (zwanego dalej »ESDZ«);

⁽¹⁾ Regulamin pracowniczy urzędników Unii Europejskiej i Warunki zatrudnienia innych pracowników Unii Europejskiej określone w rozporządzeniu (EWG, Euratom, EWWiS) nr 259/68 (Dz.U. L 56 z 4.3.1968, s. 1).

— Europejskiego Banku Centralnego nie traktuje się jako instytucji Unii.

3. Wszelkie odniesienia do »Wspólnot« lub do »Unii« uznaje się, zależnie od kontekstu, za odniesienia do Unii Europejskiej lub Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej.”.

2) W art. 16 akapit drugi wyrazy „służbami zewnętrznymi Komisji” zastępuje się wyrazami „w Komisji i ESDZ”.

3) W art. 28 ust. 1 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„1. Do każdego wniosku lub inicjatywy przedkładanej władzy prawodawczej przez Komisję, Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (zwanego dalej »Wysokim Przedstawicielem«) lub przez państwo członkowskie, które mogą mieć wpływ na budżet, włącznie ze zmianami liczby etatów, musi być dołączona ocena skutków finansowych regulacji oraz ocena przewidziana w art. 27 ust. 4.”.

4) W art. 30 ust. 3 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„3. Komisja udostępnia w odpowiedni sposób informacje o beneficjentach środków finansowych pochodzących z budżetu, którymi dysponuje Komisja w trakcie wykonywania budżetu na zasadzie scentralizowanej i bezpośrednio poprzez jej służby lub delegatury Unii zgodnie z art. 51 akapit drugi, oraz informacje o beneficjentach środków finansowych dostarczane przez jednostki, którym przekazano uprawnienia do wykonywania budżetu w ramach innych trybów zarządzania.”.

5) W art. 31 akapit pierwszy przed wyrazem „Rada” dodaje się wyrazy „Rada Europejska i”, a przed wyrazem „sporządzają” dodaje się wyrazy „i Europejska Służba Działań Zewnętrznych”.

6) W art. 31 po akapicie pierwszym dodaje się akapit w brzmieniu:

„ESDZ sporządza preliminarz swoich dochodów i wydatków, który następnie przesyła do Komisji do dnia 1 lipca każdego roku. Wysoki Przedstawiciel przeprowadzi konsultacje z członkami Komisji odpowiedzialnymi za politykę rozwoju, politykę sąsiedztwa oraz współpracę międzynarodową, pomoc humanitarną i reagowanie kryzysowe, stosownie do zakresu kompetencji każdego z nich.”.

7) W art. 33 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„3. Zgodnie z art. 8 ust. 5 decyzji 2010/427/UE z dnia 26 lipca 2010 r. określającej organizację i zasady funkcjonowania Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych (*) oraz aby zapewnić przejrzystość budżetową w obszarze działań zewnętrznych Unii, Komisja przekaze władzy budżetowej, wraz z projektem budżetu, dokument roboczy kompleksowo przedstawiający,

— wszystkie wydatki administracyjne i operacyjne związane z działaniami zewnętrznymi Unii, łącznie z zadaniami w ramach wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa / wspólnej polityki bezpieczeństwa i obrony (WPZiB / WPBiO), finansowane z budżetu Unii;

— wszystkie wydatki administracyjne ESDZ za poprzedni rok, z podziałem na wydatki poszczególnych delegatur i wydatki administracji centralnej ESDZ; wraz z wydatkami operacyjnymi z podziałem według obszarów geograficznych (regiony, kraje), obszarów tematycznych, delegatur Unii i misji.

Dokument roboczy wskazuje również:

— liczbę etatów dla poszczególnych grup zaszerogowania w każdej kategorii oraz liczbę etatów stałych i czasowych, w tym pracowników kontraktowych i miejscowych, zatwierdzonych w ramach limitów środków budżetowych w każdej z delegatur Unii i w administracji centralnej ESDZ;

— każde zwiększenie lub zmniejszenie liczby etatów z uwzględnieniem grupy zaszerogowania i kategorii w administracji centralnej ESDZ i we wszystkich delegaturach Unii, w stosunku do poprzedniego roku;

— liczbę etatów zatwierdzonych na dany rok budżetowy, liczbę etatów zatwierdzonych w poprzednim roku, a także liczbę etatów zajmowanych przez dyplomatów oddelegowanych z państw członkowskich, personel Rady oraz Komisji; przedstawia szczegółowy obraz zatrudnienia całego personelu w delegaturach Unii w chwili przedłożenia projektu budżetu, w podziale według obszarów geograficznych, poszczególnych krajów i misji, z rozróżnieniem na stanowiska w planie zatrudnienia, pracowników kontraktowych, pracowników miejscowych, oddelegowanych ekspertów krajowych oraz środki postulowane w projekcie budżetu dotyczące innego rodzaju pracowników wraz z odpowiednimi szacunkami wyrażonymi w jednostkach pełnoetatowych, dotyczącymi zasobów kadrowych, którymi można dysponować w ramach postulowanych środków.

(*) Dz.U. L 201 z 3.8.2010, s. 30.”.

- 8) W art. 46 ust. 1 dodaje się punkt w brzmieniu:
- „6) całkowita kwota wydatków na wspólną politykę zewnętrzną i bezpieczeństwa (WPZiB) zostaje zapisana w całości w jednym rozdziale budżetu, zatytułowanym WPZiB, ze szczegółowymi artykułami w budżecie. Artykuły te służą pokryciu wydatków na WPZiB i zawierają szczegółowe pozycje budżetowe określające przynajmniej poszczególne najważniejsze misje.”.
- 9) W art. 50 akapit pierwszy dodaje się zdania w brzmieniu:
- „Jednakże w celu ułatwienia wykonywania środków administracyjnych delegatur Unii, szczegółowe ustalenia mogą zostać uzgodnione z Komisją. Ustalenia te nie mogą zawierać żadnych odstępstw od przepisów rozporządzenia finansowego lub jego przepisów wykonawczych.”.
- 10) W art. 51 dodaje się akapity w brzmieniu:
- „Komisja może jednak przekazywać swoje kompetencje w kwestii wykonania budżetu w zakresie środków operacyjnych z dotyczącego jej działu szefom delegatur Unii. Komisja jednocześnie informuje o tym fakcie Wysokiego Przedstawiciela. Szefowie delegatur Unii, działając jako subdelegowani intendenci Komisji, stosują przepisy Komisji dotyczące wykonania budżetu i podlegają tym samym obowiązkom i zasadom rozliczalności, którym podlegają wszyscy pozostali subdelegowani intendenci Komisji.
- Komisja może wycofać przekazanie kompetencji zgodnie z własnymi przepisami.
- Na potrzeby akapitu drugiego Wysoki Przedstawiciel podejmuje działania niezbędne dla ułatwienia współpracy między delegaturami Unii a służbami Komisji.”.
- 11) Art. 53a otrzymuje brzmienie:
- „Artykuł 53a
- W przypadku, gdy Komisja wykonuje budżet na zasadzie scentralizowanej, zadania wykonawcze realizowane są bezpośrednio przez jej służby lub przez delegatury Unii, zgodnie z art. 51 akapit drugi, albo pośrednio, zgodnie z art. 54 - 57.”.
- 12) W art. 59 dodaje się ustęp w brzmieniu:
- „5. Działając jako subdelegowani intendenci zgodnie z art. 51 akapit drugi, szefowie delegatur Unii podlegają Komisji jako instytucji odpowiedzialnej za określanie, wykonywanie, kontrolę i ocenę ich zadań i obowiązków jako subdelegowanych intendentów. Komisja jednocześnie informuje o tym fakcie Wysokiego Przedstawiciela.”.
- 13) W art. 60 ust. 7 akapit drugi dodaje się na końcu zdanie w brzmieniu:
- „Roczne sprawozdania z działalności intendentów delegowanych są także udostępniane władzy budżetowej.”.
- 14) W sekcji 2 dodaje się artykuł w brzmieniu:
- „Artykuł 60a
1. Działając jako subdelegowani intendenci zgodnie z art. 51 akapit drugi, szefowie delegatur Unii ściśle współpracują z Komisją w celu właściwego wykonania środków, zwłaszcza w celu zapewnienia legalności i prawidłowości transakcji finansowych, poszanowania zasady należytego zarządzania finansami na etapie zarządzania środkami oraz skutecznej ochrony interesów finansowych Unii.
- W tym celu szefowie delegatur Unii podejmują środki niezbędne dla zapobiegania wszelkim sytuacjom, które mogłyby narazić Komisję na odpowiedzialność za wykonanie budżetu w zakresie przekazanym im w drodze subdelegacji, a także wszelkim konfliktom priorytetów mogącym mieć wpływ na wykonanie przekazanych im w drodze subdelegacji zadań związanych z zarządzaniem finansami.
- Jeżeli wystąpi sytuacja lub konflikt, o których mowa w akapicie drugim, szefowie delegatur Unii bezzwłocznie informują o tym odpowiednich dyrektorów generalnych Komisji i ESDZ. Dyrektorzy generalni podejmują odpowiednie kroki w celu rozwiązania sytuacji konfliktowej.
2. Jeżeli szefowie delegatur Unii stwierdzą, że znajdują się w sytuacji, o której mowa w art. 60 ust. 6, przekazują sprawę do wyspecjalizowanego zespołu do spraw nieprawidłowości finansowych, powołanego na mocy art. 66 ust. 4. W przypadku jakiegokolwiek bezprawnego działania, nadużycia finansowego lub korupcji, które mogą zaszkodzić interesom Unii, powiadamiają oni władze i organy wskazane w obowiązujących przepisach.

3. Działając jako subdelegowani intendenci zgodnie z art. 51 akapit drugi, szefowie delegatur Unii składają sprawozdanie swoim delegowanym intendentom, tak aby ci ostatni mogli uwzględnić je w swoim rocznym sprawozdaniu z działalności, o którym mowa w art. 60 ust. 7. Sprawozdania szefów delegatur Unii zawierają informacje dotyczące efektywności i skuteczności wewnętrznych systemów zarządzania i kontroli stosowanych w ich delegaturze, a także zarządzania operacjami, które zostały im przekazane w drodze subdelegacji, i poświadczenie wiarygodności zgodnie z art. 66 ust. 3a. Sprawozdania te załączane są do rocznych sprawozdań z działalności delegowanego intendenta i udostępniane władzy budżetowej z uwzględnieniem, w stosownych przypadkach, ich poufności.

Szefowie delegatur Unii w pełni współpracują z instytucjami uczestniczącymi w procedurze udzielania absolutorium i dostarczają, w stosownych przypadkach, wszelkich dodatkowych niezbędnych informacji. W tym kontekście może być od nich wymagany udział w posiedzeniach stosownych organów i wspieranie odpowiedzialnego intendenta delegowanego.

4. Działając jako subdelegowani intendenci zgodnie z art. 51 akapit drugi, szefowie delegatur Unii odpowiadają na wszelkie zapytania skierowane przez delegowanego intendenta Komisji na jego wniosek lub – w zakresie udzielania absolutorium – na wniosek Parlamentu Europejskiego.

5. Komisja zapewnia, by subdelegowane uprawnienia nie wpływały ujemnie na procedurę udzielania absolutorium zgodnie z art. 319 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.”.

15) W art. 61 ust. 1, po pkt f) dodaje się akapity w brzmieniu:

„Odpowiedzialność księgowego ESDZ dotyczy jedynie działu budżetu dotyczącego ESDZ i wykonywanego przez ESDZ. Za cały dział budżetu dotyczący Komisji, włącznie z operacjami księgowymi dotyczącymi środków przekazanych w drodze subdelegacji szefom delegatur Unii, pozostaje odpowiedzialny księgowy Komisji.

Księgowy Komisji działa również jako księgowy ESDZ w odniesieniu do wykonania działu budżetu dotyczącego ESDZ, z zastrzeżeniem art. 186a.”.

16) W art. 66 wprowadza się następujące zmiany:

a) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„3a. W przypadku przekazania uprawnień w drodze subdelegacji szefom delegatur Unii, delegowany intendent ponosi odpowiedzialność za określenie wprowa-

dzonych wewnętrznych systemów zarządzania i kontroli, za ich skuteczność i efektywność. Szefowie delegatur Unii są odpowiedzialni za stosowne uruchomienie i funkcjonowanie tych systemów zgodnie z instrukcjami delegowanego intendenta, a także za zarządzanie środkami oraz operacje, które wykonują oni w obrębie delegatury Unii, za którą ponoszą odpowiedzialność. Przed objęciem funkcji muszą oni ukończyć specjalne szkolenia dotyczące zadań i obowiązków intendentów i wykonania budżetu, zgodnie z art. 50 przepisów wykonawczych.

Zgodnie z art. 60a ust. 3 szefowie delegatur Unii składają sprawozdania z wykonania swoich obowiązków określonych w akapicie pierwszym niniejszego ustępu.

Co roku szefowie delegatur Unii przekazują delegowanemu intendentowi Komisji poświadczenie wiarygodności wewnętrznych systemów zarządzania i kontroli wprowadzonych w ich delegaturach, a także zarządzania przekazanymi im w drodze subdelegacji operacjami i ich wynikami, w celu umożliwienia intendentowi sporządzenia jego poświadczenia, jak przewidziano w art. 60 ust. 7.”;

b) dodaje się ustęp w brzmieniu:

„5. W przypadkach gdy szefowie delegatur Unii działają jako subdelegowani intendenci zgodnie z art. 51 akapit drugi, w sprawach, o których mowa w ust. 4 niniejszego artykułu, właściwy jest wyspecjalizowany zespół do spraw nieprawidłowości finansowych, powołany przez Komisję na mocy tego ustępu.

Jeżeli zespół stwierdzi wystąpienie problemów systemowych, przesyła sprawozdanie wraz z zaleceniami intendentowi, Wysokiemu Przedstawicielowi oraz delegowanemu intendentowi Komisji, pod warunkiem, że ten ostatni nie ma związku ze sprawą, a także audytorowi wewnętrznemu.

Na podstawie opinii zespołu Komisja może zwrócić się do Wysokiego Przedstawiciela o to, aby – jako organ powołujący – wszczął przeciwko subdelegowanym intendentom postępowanie pociągające za sobą odpowiedzialność dyscyplinarną lub obowiązek zapłaty odszkodowania w przypadkach, w których nieprawidłowości dotyczą uprawnień, jakie Komisja przekazała intendentom w drodze subdelegacji. W takim przypadku Wysoki Przedstawiciel podejmie stosowne działania zgodnie z regulaminem pracowniczym w celu wykonania decyzji w sprawie odpowiedzialności dyscyplinarnej lub obowiązku zapłaty odszkodowania, zgodnie z zaleceniem Komisji.

Państwa członkowskie w pełni wspierają Unię w egzekwowaniu wszelkich obowiązków nałożonych na podstawie art. 22 regulaminu pracowniczego na pracowników czasowych, wobec których zastosowanie ma art. 2 lit. e) warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich.”.

17) W art. 85 dodaje się akapity w brzmieniu:

„Na potrzeby audytu wewnętrznego ESDZ działalność szefów delegatur Unii jako subdelegowanych intendentów, zgodnie z art. 51 akapit drugi, podlega uprawnieniom kontrolnym audytora wewnętrznego Komisji w odniesieniu do przekazanego im w drodze subdelegacji zarządzania finansami.

Audytor wewnętrzny Komisji działa również jako audytor wewnętrzny ESDZ w odniesieniu do wykonania działu budżetu dotyczącego ESDZ, z zastrzeżeniem art. 186a.”.

18) Dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 147a

ESDZ podlega w pełni procedurom przewidzianym w art. 319 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i art. 145–147 niniejszego rozporządzenia. ESDZ w pełni współpracuje z instytucjami uczestniczącymi w procedurze udzielania absolutorium i w stosownych przypadkach dostarcza wszelkie niezbędne dodatkowe informacje, w tym poprzez udział w posiedzeniach stosownych organów.”.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Strasburgu dnia 24 listopada 2010 r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego

J. BUZEK

Przewodniczący

W imieniu Rady

O. CHASTEL

Przewodniczący

19) W art. 163 zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

„Działania określone w niniejszym tytule mogą być wykonywane w sposób scentralizowany przez Komisję zgodnie z art. 53a, przy podziale zarządzania, w sposób zdecentralizowany przez państwo lub państwa trzecie będące beneficjentami lub wspólnie z organizacjami międzynarodowymi, zgodnie z właściwymi przepisami art. 53 - 57.”.

20) W art. 165 zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

„Realizacja działań przez państwa trzecie będące beneficjentami lub organizacje międzynarodowe podlega kontroli ze strony Komisji i delegatur Unii zgodnie z art. 51 akapit drugi.”.

21) Dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 186a

Art. 61 ust. 1 akapit trzeci oraz art. 85 akapit trzeci zostaną poddane przeglądowi w 2013 r. z należyтым uwzględnieniem specyfiki ESDZ, zwłaszcza delegatur Unii, i – w stosownych przypadkach – odpowiedniej zdolności zarządzania finansowego ESDZ.”.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

CENY PRENUMERATY w 2010 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Format CD-ROM zostanie w ciągu roku 2010 zastąpiony formatem DVD.

Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>

